

Dan id-dokument għe magħmul bil-hsieb li jintuża bhala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B**      **REGOLAMENT (KE) Nru 715/2007 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**  
**ta' l-20 ta' Ġunju 2007**

**dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur fir-rigward ta' l-emissjonijiet ta' vetturi hfief għall-passiġġieri u ta' vetturi kummerċjali (Euro 5 u Euro 6) u dwar l-aċċess għal informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(ĠU L 171, 29.6.2007, p. 1)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► <b><u>M1</u></b>	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 692/2008 tal- 18 ta' Lulju 2008	L 199	1	28.7.2008
► <b><u>M2</u></b>	Regolament (KE) Nru 595/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009	L 188	1	18.7.2009
► <b><u>M3</u></b>	Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 566/2011 tat-8 ta' Ġunju 2011	L 158	1	16.6.2011
► <b><u>M4</u></b>	Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 459/2012 tad-29 ta' Mejju 2012	L 142	16	1.6.2012



**REGOLAMENT (KE) Nru 715/2007 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**

**ta' l-20 ta' Ġunju 2007**

**dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur fir-rigward ta' l-emissjonijiet ta' vetturi hfief għall-passiġġieri u ta' vetturi kummerċjali (Euro 5 u Euro 6) u dwar l-aċċess għal informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi**

**(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 95 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Filwaqt li jaqsmu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat <sup>(2)</sup>,

Billi:

- (1) Is-suq intern jikkonsisti f'zona minghajr fruntieri interni li fiha l-moviment liberu ta' merkanzija, persuni, servizzi u kapital għandu jiġi żgurat. Għal dak l-għan, hemm fis-seħh sistema ta' approvazzjoni tat-tip għall-vetturi bil-mutur, stabbilita bid-Direttiva tal-Kunsill 70/156/KEE tas-6 ta' Frar 1970 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom <sup>(3)</sup>. Ir-rekwiżiti tekniċi għall-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur fir-rigward ta' emissjonijiet għandhom għalhekk jiġu armonizzati biex jiġu evitati rekwiżiti li jvarjaw minn Stat Membru għal iehor, u biex jiġi żgurat livell għoli ta' protezzjoni ambjentali.
- (2) Dan ir-Regolament huwa wiehed minn numru ta' atti regolatorji separati fil-kuntest tal-proċedura ta' l-approvazzjoni tat-tip taht id-Direttiva 70/156/KEE. Għalhekk, dik id-Direttiva għandha tiġi emendata skond dan.
- (3) Fuq talba tal-Parlament Ewropew ġie introdott approċċ regolatorju ġdid fil-leġislazzjoni ta' l-UE dwar il-vetturi. B'hekk, dan ir-Regolament jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet fundamentali dwar l-emissjonijiet mill-vetturi, filwaqt li l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi jiġu stabbiliti permezz tal-miżuri ta' implimentazzjoni adottati wara l-proċeduri ta' kumitologija.

<sup>(1)</sup> ĠU C 318, 23.12.2006, p. 62.

<sup>(2)</sup> Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Diċembru 2006 (għadha mhux publikata fil-Gurnal Uffiċjali) u Deċiżjoni tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2007.

<sup>(3)</sup> ĠU L 42, 23.2.1970, p. 1. Id-Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2006/96/KE (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 81).

## ▼B

- (4) F'Marzu 2001 il-Kummissjoni varat il-programm Arja Nadifa għall-Ewropa (CAFE), li l-elementi ewlenin tiegħu huma spjegati f'komunikazzjoni ta' l-4 ta' Mejju 2005. Dan wassal għall-adozzjoni ta' strategija tematika dwar it-tniġġis ta' l-arja bil-komunikazzjoni tal-21 ta' Settembru 2005. Wahda mill-konkluzjonijiet ta' l-istrategija tematika hija li hemm bżonn ta' tnaqqis ulterjuri ta' l-emissjonijiet mis-settur tat-trasport (trasport bl-ajru, marittimu u bl-art), mid-djar u mis-setturi ta' l-enerġija, tal-biedja u ta l-industrija biex jinkisbu l-għanijiet ta' l-UE dwar il-kwalità ta' l-arja. F'dan il-kuntest, il-hidma biex jitnaqqsu l-emissjonijiet minn vetturi għandha tiġi affrontata bħala parti minn strategija globali. L-istandards Euro 5 u 6 huma wahda mill-miżuri mfassla biex jitnaqqsu l-emissjonijiet ta' partikulat u ta' prekursori ta' l-ożonu, bħal ma huma l-ossidi tan-nitroġenu u l-idrokarburi.
- (5) Hemm bżonn ta' sforzi kontinwi biex jitnaqqsu l-emissjonijiet mill-vetturi sabiex jintlahqu l-oġġettivi ta' l-UE rigward il-kwalità ta' l-arja. Għal dik ir-raġuni, l-industrija għandha tinghata informazzjoni ċara dwar il-valuri ta' limitu għall-emissjonijiet fil-ġejjieni. Għalhekk, apparti l-Euro 5, dan ir-Regolament jinkludi l-istadju Euro 6 tal-valuri ta' limitu għall-emissjonijiet.
- (6) B'mod partikulari, hemm bżonn ta' tnaqqis konsiderevoli ta' l-emissjonijiet ta' l-ossidju tan-nitroġenu biex tittejjeb il-kwalità ta' l-arja u biex ikun hemm konformità mal-valuri ta' limitu għat-tniġġis. Dan jehtieg li, fl-istadju Euro 6, jintlahqu valuri ta' limitu ambizzjużi, minghajr ma' jkun hemm l-obbligu li jiġu abbandunati l-vantaġġi tal-magni diesel f'dak li għandu x'jaqsam mal-konsum tal-fjuwil u ma' l-emissjonijiet ta' idrokarburi u tal-monossidju tal-karbonju. Jekk jiġi stabbilit pass ta' dan it-tip għat-tnaqqis ta' l-emissjonijiet ta' l-ossidju tan-nitroġenu fi stadju bikri, tinghata sigurtà għall-ippjanar fit-tul, fl-Ewropa kollha għall-manifatturi ta' vetturi.
- (7) Fl-iffissar ta' l-istandards għall-emissjonijiet huwa importanti li jitqiesu l-implikazzjonijiet għas-swieq u l-kompetittività tal-manifatturi, in-nefġiet diretti u indiretti imposti fuq in-negozju u l-benefiċċji li jinholqu f'termini ta' thegħiġ ta' l-innovazzjoni, titjib fil-kwalità ta' l-arja, tnaqqis fin-nefġiet għas-saħha, u zieda fil-medja ta' l-ghomor, kif ukoll l-implikazzjonijiet ta' l-impatt globali fuq l-emissjonijiet CO<sub>2</sub>.
- (8) Hemm bżonn ta' aċċess bla restrizzjonijiet għall-informazzjoni dwar it-tiswija u l-manteniment tal-vetturi, bl-użu ta' format standardizzat li jista' jintuża biex terġa' tinkiseb l-informazzjoni teknika u l-kompetizzjoni effettiva fis-suq biex jittejjeb il-mod kif jahdem is-suq intern, partikolarment fir-rigward tal-moviment liberu ta' merkanzija, il-libertà ta' stabbiliment u l-libertà li jiġu provduti servizzi. Proporzjon kbir ta' tali informazzjoni hu relatat ma' sistemi dijanjostiċi fil-vettura (OBD) u l-interazzjoni tagħhom ma' sistemi ta' vetturi oħra. Ikun xieraq li jiġu stabbiliti l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi li l-websajts tal-manifatturi għandhom isegwu, flimkien ma' miżuri mmirati biex jiġi żgurat aċċess raġonevoli għall-intrapriżi ta' daqs żgħir

**▼B**

u medju (SMEs). Standards komuni miftehema bl-involvement ta' kull min hu involut, bhall-format OASIS <sup>(1)</sup>, jistgħu jiffaċilitaw l-iskambju ta' informazzjoni bejn il-manifatturi u l-fornituri ta' servizzi. Hu għalhekk xieraq li inizjalment jiġi rikjest l-użu ta' l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tal-format OASIS u biex il-Kummissjoni tintalab tirrikjedi CEN/ISO biex dan il-format ikompli jiġi żviluppat fi standard bl-intenzjoni li l-format OASIS jiġi sostitwit fiż-żmien dovut.

- (9) Mhux aktar tard minn erba' snin wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tirrevedi l-operat tas-sistema ta' aċċess għall-informazzjoni kollha dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi bl-intenzjoni li jiġi determinat jekk ikunx xieraq li d-dispożizzjonijiet kollha li jirregolaw l-aċċess għall-informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni ta' vetturi jiġu konsolidati fi hdan Direttiva qafas riveduta dwar l-approvazzjoni tat-tip. Jekk id-dispożizzjonijiet li jirregolaw l-aċċess għall-informazzjoni kollha dwar vetturi jiġu inkorporati f'dik id-Direttiva, id-dispożizzjonijiet korrispondenti f'dan ir-Regolament għandhom jiġihassru, sakemm id-drittijiet eżistenti għall-aċċess għall-informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni jiġu preżervati.
- (10) Il-Kummissjoni għandha tissorvelja l-emissjonijiet li għadhom mhux regolati u li jinholqu bħala konsegwenza ta' użu usa' ta' formulazzjonijiet ġodda ta' karburanti, teknoloġiji tal-magni u sistemi ta' kontroll ta' emissjoni u, fejn jehtieg, tipprezenta proposta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill bil-ghan li jiġu regolati dan it-tip ta' emissjonijiet.
- (11) Sabiex tiġi faċilitata l-introduzzjoni ta' vetturi li jużaw fjuwils alternattivi u sabiex dawn it-tip ta' vetturi, li jista' jkollhom emissjonijiet baxxi ta' ossidju tan-nitroġenu u ta' materja partikulata, ikomplu jeżistu, u fl-istess hin jinkoraġġixxu emissjonijiet imnaqqsa minn vetturi li jaħdmu bil-petrol, dan ir-Regolament jintroduċi valuri ta' limitu separati għal idrokarburi totali u idrokarburi totali mhux tal-metanu.
- (12) Għandhom jitkomplew l-isforzi għall-implimentazzjoni ta' limiti aktar stretti fuq l-emissjonijiet, li jinkludu tnaqqis fl-emissjonijiet ta' diossidu tal-karbonju, u sabiex jiġi żgurat li daww il-limiti jirrelataw mar-rendiment fil-fatt tal-vetturi meta dawn ikunu qed jintużaw.
- (13) Sabiex jiġi żgurat li l-emissjonijiet ta' materjal partikulat fin hafna (PM 0.1 µm u inqas) ikunu kkontrollati, il-Kummissjoni għandha tadotta, malajr kemm jista' jkun, u mhux aktar tard mid-dhul fis-seħħ ta' l-istadju Euro 6, metodu bbażat fuq numri fir-rigward ta' l-emissjonijiet ta' PM, b'żieda mal-metodu bbażat fuq il-massa li jintuża bhal issa. L-approċċ ibbażat fuq numri għal emissjonijiet ta' PM għandu jaħdem fuq ir-rizultati tal-Programm tal-Kejl tal-Partikulati (PMP) ta' l-UN/ECE, u għandu jkun konsistenti ma' l-għanijiet ambizzjużi eżistenti għall-ambjent.

<sup>(1)</sup> Organizzazzjoni għall-Avvanzament ta' Standards ta' Informazzjoni Strutturata.

## ▼B

- (14) Biex tipprovdi possibbiltà akbar ta' ripetizzjoni tal-kejl tal-massa u tan-numru ta' emissjonijiet f'partikulati fil-laboratorju, il-Kummissjoni ghandha tadotta proċedura ġdida ta' kejl li tissostitwixxi l-proċedura attwali. Dan ghandu jsir mill-aktar fis possibbli, u sa mhux aktar tard mid-dhul fis-sehh ta' l-istadju Euro 6. Ghandu jkun ibbażat fuq ir-rizultati tal-PMP. Meta l-proċedura ta' kejl il-ġdida tiġi implimentata, il-limiti tal-massa ta' PM stabbiliti f'dan ir-Regolament ghandhom jiġu kkalibrati mill-ġdid, billi l-proċedura l-ġdida tirreġistra livell aktar baxx ta' massa minn dak attwali.
- (15) Il-Kummissjoni ghandha żżomm taht konsiderazzjoni l-bżonn li tirrevedi ċ-Ċiklu l-Ġdid tas-Sewqan Ewropew (*New European Drive Cycle*) bhala proċedura ta' ttestjar li tipprovdi l-bażi għar-regolamenti dwar emissjonijiet għall-approvazzjoni tat-tip KE. L-aġġornament jew is-sostituzzjoni taċ-ċikli ta' ttestjar jistgħu jkunu mehtieġa biex jirriflettu l-bidliet fl-ispeċifikazzjonijiet tal-vetturi u l-imġieba tas-sewwieqa. Revizjonijiet jistgħu jkunu mehtieġa biex jizguraw li l-emissjonijiet fid-dinja reali jikkorrispondu għal dawk imkejla fl-approvazzjoni tat-tip. L-użu ta' sistemi *portable* ta' kejl ta' emissjonijiet u l-introduzzjoni ta' kuncett regolatorju ta' "m'ghandux jinqabez" ghandhom jiġu kkunsidrati wkoll.
- (16) Sistemi OBD huma importanti għall-kontroll ta' l-emissjonijiet matul l-użu tal-vettura. Minhabba l-importanza li jiġu kkontrollati l-emissjonijiet fid-dinja reali, il-Kummissjoni ghandha żżomm taht konsiderazzjoni r-rekwiziti għal tali sistemi u l-limiti ta' tolleranza għall-monitoraġġ ta' difetti.
- (17) Metodu standardizzat għall-kejl tal-konsum tal-karburant u ta' l-emissjonijiet tad-dijossidu tal-karbonju mill-vetturi huwa mehtieġ biex jizgura li ebda ostakli tekniċi għall-kummerċ ma jinholqu bejn l-Istati Membri. Aktar minn hekk, huwa wkoll mehtieġ li jiġi żgurati li l-klijenti u l-utenti jinghataw informazzjoni oġġettiva u preċiża.
- (18) Qabel ma tithejja proposta għal standards futuri ta' l-emissjonijiet, il-Kummissjoni ghandha tagħmel studji maħsuba sabiex jiġi determinat jekk għadux mehtieġ li titkompla s-suddivizzjoni ta' kategoriji ta' vetturi fi gruppi, u jekk jistgħux jiġu applikati limiti ta' emissjonijiet indipendenti mill-massa.
- (19) L-Istati Membri ghandhom ikunu jistgħu, permezz ta' incentivi finanzjarji, jgħaġġlu t-tqeghid fis-suq ta' vetturi li jissodisfaw ir-rekwiziti adottati fil-livell Komunitarju. Madanakollu, tali incentivi ghandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet tat-Trattat, b'mod partikolari r-regoli dwar l-ġhajnuna statali. Dan sabiex jevitaw distorsjonijiet fis-suq intern. Dan ir-Regolament m'ghandux jaffettwa d-dritt ta' l-Istati Membri li jinkludu l-emissjonijiet fil-bażi tal-kalkolu tat-taxxi imposti fuq il-vetturi.

## ▼B

- (20) Billi l-legizlazzjoni dwar l-emissjonijiet u l-konsum tal-karburant tal-vetturi żviluppat matul perjodu ta' aktar minn 35 sena u issa hija mifruxa fuq aktar minn 24 Direttiva, huwa rakkomandabbli li dawk id-Direttivi jiġu sostitwiti b'regolament ġdid u numru ta' miżuri ta' implimentazzjoni. Regolament jiżgura li d-dispożizzjonijiet tekniċi dettaljati jkunu applikabbli direttament għall-manifatturi, awtoritajiet ta' l-approvazzjoni u servizzi tekniċi u li jkunu jistgħu jiġu aġġornati b'aktar heffa u effiċjenza. Id-Direttivi 70/220/KEE <sup>(1)</sup>, 72/306/KEE <sup>(2)</sup>, 74/290/KEE <sup>(3)</sup>, 80/1268/KEE <sup>(4)</sup>, 83/351/KEE <sup>(5)</sup>, 88/76/KEE <sup>(6)</sup>, 88/436/KEE <sup>(7)</sup>, 89/458/KEE <sup>(8)</sup>, 91/441/KEE <sup>(9)</sup>, 93/59/KEE <sup>(10)</sup>, 94/12/KE <sup>(11)</sup>,

- <sup>(1)</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill 70/220/KEE ta' l-20 ta' Marzu 1970 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri rigward miżuri li għandhom jittiehdu kontra t-tniġġis ta' l-arja minn vetturi bil-mutur (GU L 76, 6.4.1970, p. 1). Id-Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva tal-Kummissjoni 2003/76/KE (GU L 206, 15.8.2003, p. 29).
- <sup>(2)</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill 72/306/KEE tat-2 ta' Awissu 1972 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri rigward il-miżuri li għandhom jittiehdu kontra emissjonijiet ta' inkwinanti minn magni diesel għall-użu fil-vetturi (GU L 190, 20.8.1972, p. 1). Id-Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2005/21/KE tal-Kummissjoni (GU L 61, 8.3.2005, p. 25).
- <sup>(3)</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill 74/290/KEE tat-28 ta' Mejju 1974 li tadatta għal progress tekniku d-Direttiva 70/220/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri rigward il-miżuri li għandhom jittiehdu kontra t-tniġġis ta' l-arja minn gassijiet minn magni "positive-ignition" ta' vetturi bil-mutur (GU L 159, 15.6.1974, p. 61). Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2006/101/KE (GU L 363, 20.12.2006, p. 238).
- <sup>(4)</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill 80/1268/KEE tas-16 ta' Diċembru 1980 dwar l-emissjonijiet tad-dijossidu tal-karbonju u l-konsum tal-karburanti minn vetturi bil-mutur (GU L 375, 31.12.1980, p. 36). Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2004/3/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (GU L 49, 19.2.2004, p. 36).
- <sup>(5)</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill 83/351/KEE tas-16 ta' Ġunju 1983 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 70/220/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri rigward il-miżuri li għandhom jittiehdu kontra t-tniġġis ta' l-arja minn gassijiet minn magni "positive-ignition" ta' vetturi bil-mutur (GU L 197, 20.7.1983, p. 1).
- <sup>(6)</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill 88/76/KEE tat-3 ta' Diċembru 1987 li temenda d-Direttiva 70/220/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri rigward il-miżuri li għandhom jittiehdu kontra t-tniġġis ta' l-arja minn gassijiet mill-magni ta' vetturi bil-mutur (GU L 36, 9.2.1988, p. 1).
- <sup>(7)</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill 88/436/KEE 16 ta' Ġunju 1988 li temenda d-Direttiva 70/220/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri rigward il-miżuri li għandhom jittiehdu kontra t-tniġġis ta' l-arja minn gassijiet mill-magni ta' vetturi bil-mutur (GU L 214, 6.8.1988, p. 1).
- <sup>(8)</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill 89/458/KEE tat-18 ta' Lulju 1989 li temenda, fir-rigward tan-normi ta' emissjonijiet ewropej għal vetturi b'cilindracċ inqas minn 1,4 litru, id-Direttiva 70/220/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar miżuri li għandhom jittiehdu kontra t-tniġġis ta' l-arja permezz ta' emissjonijiet ta' vetturi bil-mutur (GU L 226, 3.8.1989, p. 1).
- <sup>(9)</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill 91/441/KEE tas-26 ta' Ġunju 1991 li temenda d-Direttiva 70/220/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar miżuri li għandhom jittiehdu kontra t-tniġġis ta' l-arja permezz ta' emissjonijiet ta' vetturi bil-mutur (GU L 242, 30.8.1991, p. 1).
- <sup>(10)</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill 93/59/KEE tat-28 ta' Ġunju 1993 li temenda d-Direttiva 70/220/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar miżuri li għandhom jittiehdu kontra t-tniġġis ta' l-arja permezz ta' emissjonijiet ta' vetturi bil-mutur (GU L 186, 28.7.1993, p. 21).
- <sup>(11)</sup> Id-Direttiva 94/12/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Marzu 1994 dwar miżuri li għandhom jittiehdu kontra t-tniġġis ta' l-arja permezz ta' emissjonijiet ta' vetturi bil-mutur (GU L 100, 19.4.1994, p. 42).

## ▼B

96/69/KE <sup>(1)</sup>, 98/69/KE <sup>(2)</sup>, 2001/1/KE <sup>(3)</sup>, 2001/100/KE <sup>(4)</sup> u 2004/3/KE <sup>(5)</sup> għandhom għalhekk jiġu mħassra. Barra min dan, l-Istati Membri għandhom iħassru wkoll il-leġiżlazzjoni li tittrasponi d-Direttivi mħassra.

- (21) Sabiex jiġi ċċarat il-kamp ta' applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni dwar l-emissjonijiet tal-vetturi, id-Direttiva 2005/55/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Settembru 2005 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri relatati mal-miżuri li għandhom jittiehdu kontra l-emissjoni ta' inkwinanti gassużi u partikulati minn magni li jaħdmu b'compression ignition għall-użu f'vetturi, u l-emissjoni ta' inkwinanti gassużi minn magni b'positive ignition li jaħdmu bil-gass naturali jew bil-gass likwidu tal-petroljum għall-użu f'vetturi <sup>(6)</sup> għandhom jiġu emendati b'tali mod li jkopru l-vetturi heavy-duty kollha, sabiex ikun magħmul ċar li dan ir-Regolament jikkonċerna l-vetturi light-duty.
- (22) Sabiex tiġi żgurata tranżizzjoni bla xkiel mid-Direttivi eżistenti għal dan ir-Regolament, l-applikabbiltà ta' dan ir-Regolament għandha tiġi ddifferita għal ċertu perjodu wara d-dhul fis-sehħ tiegħu. Madanakollu, matul dak il-perjodu l-manifatturi għandhom ikunu jistgħu jagħzlu li jkollhom il-vetturi approvati jew taht id-Direttivi preżenti jew taht dan ir-Regolament. Barra minn hekk, id-dispożizzjonijiet dwar l-inċentivi finanzjarji għandhom japplikaw immedjatament wara d-dhul fis-sehħ ta' dan ir-Regolament. Il-validità ta' l-approvazzjonijiet tat-tip mogħtija taht id-Direttivi eżistenti m'hijiex affettwata mid-dhul fis-sehħ ta' dan ir-Regolament.
- (23) Biex tiġi żgurata tranżizzjoni minghajr problemi mid-Direttivi li jeżistu bħalissa għal dan ir-Regolament għandhom jiġu previsti ċerti eċċezzjonijiet fl-istadju Euro 5 għal vetturi magħmula apposta biex iwettqu htigijiet soċjali speċifiċi. Dawn l-eċċezzjonijiet għandhom jitwaqqfu meta jibda jsehh l-istadju Euro 6.

<sup>(1)</sup> Id-Direttiva 96/69/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ottubru 1996 li temenda d-Direttiva 70/220/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar miżuri li għandhom jittiehdu kontra t-tniġġis ta' l-arja permezz ta' emissjonijiet ta' vetturi bil-mutur (GU L 282, 1.11.1996, p. 64).

<sup>(2)</sup> Id-Direttiva 98/69/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ottubru 1998 dwar miżuri li għandhom jittiehdu kontra t-tniġġis ta' l-arja permezz ta' emissjonijiet ta' vetturi bil-mutur (GU L 350, 28.12.1998, p. 1).

<sup>(3)</sup> Id-Direttiva 2001/1/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Jannar 2001 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 70/220/KEE dwar il-miżuri li għandhom jittiehdu kontra t-tniġġis ta' l-arja b'emissjonijiet minn vetturi bil-mutur (GU L 35, 6.2.2001, p. 34).

<sup>(4)</sup> Id-Direttiva 2001/100/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Dicembru 2001 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 70/220/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri rigward il-miżuri li għandhom jittiehdu kontra t-tniġġis ta' l-arja minn emissjonijiet minn vetturi bil-mutur (GU L 16, 18.1.2002, p. 32).

<sup>(5)</sup> Id-Direttiva 2004/3/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Frar 2004 li temenda d-Direttivi 70/156/KEE u 80/1268/KEE tal-Kunsill f'dak li għandu x'jaqsam ma miżuri dwar emissjonijiet tad-diossidu u l-karbonju u l-użu tal-fjuwil minn vetturi bil-mutur fil-kategorija N<sub>1</sub> (GU L 49, 19.2.2004, p. 36).

<sup>(6)</sup> GU L 275, 20.10.2005, p. 1. Id-Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva tal-Kummissjoni 2006/51/KE (GU L 152, 7.6.2006, p. 11).

**▼B**

- (24) Il-miżuri mehtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati f'konformità mad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tal-poteri implimentattivi mogħtija lill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>.
- (25) B'mod partikolari għandha tinghata s-setgħa lill-Kummissjoni biex tintroduċi fl-Anness I valuri ta' limitu ta' partikulati fuq bażi ta' numri, kif ukoll biex tikkalibra mill-ġdid il-valuri ta' limitu mnizzla f'dak l-Anness ibbażati fuq il-massa ta' partikulati. Peress li dawk il-miżuri huma ta' kamp ta' applikazzjoni ġenerali u huma mfassla biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament, dawn għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju prevista fl-Artikolu 5a tad-Deċiżjoni 1999/468/KE.
- (26) B'mod partikolari l-Kummissjoni għandha tinghata wkoll is-setgħa biex tistabbilixxi proċeduri speċifiċi, testijiet u rekwiżiti dwar l-approvazzjoni tat-tip, kif ukoll proċedura riveduta għall-kejl ta' materjal f'partikuli u valur ta' limitu tan-numru ta' partikuli, u biex tadotta miżuri dwar l-użu ta' tagħmir għar-riduzzjoni tal-kontroll, l-aċċess għall-informazzjoni dwar tiswija u manutenzjoni tal-vetturi u ċ-ċikli ta' testijiet użati biex jitkejlu l-emissjonijiet. Peress li dawk il-miżuri huma ta' kamp ta' applikazzjoni ġenerali u huma mfassla bħala suppliment għal dan ir-Regolament biż-żieda ta' elementi godda mhux essenzjali, għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju prevista fl-Artikolu 5a tad-Deċiżjoni 1999/468/KE.
- (27) Peress illi l-għanijiet ta' dan ir-Regolament, jiġifieri r-realizzazzjoni tas-suq intern permezz ta' l-introduzzjoni ta' rekwiżiti tekniċi komuni rigward l-emissjonijiet minn vetturi bil-mutur u l-aċċess iggarantit għall-informazzjoni dwar tiswija u manutenzjoni ta' vetturi għal operatori indipendenti fuq l-istess bażi bħall-bejjiegha awtorizzati u min isewwi, ma jistgħux jintlaħqu biżżejjed mill-Istati Membri u jistgħu għaldaqstant jintlaħqu aħjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà, kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa mehtieġ sabiex jintlaħqu dawk l-għanijiet,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

## KAPITOLU I

### SUĖĠETT, KAMP TA' APPLIKAZZJONI U DEFINIZZJONIJIET

#### *Artikolu 1*

#### **Suġġett**

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi rekwiżiti tekniċi komuni għall-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur ("vetturi") u "spare parts" bħal ma hu tagħmir sostitut għall-kontroll tat-tniġġis fir-rigward ta' l-emissjonijiet tagħhom.

<sup>(1)</sup> ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23. Id-Deċiżjoni kif emendata bid-Deċiżjoni 2006/512/KE (ĠU L 200, 22.7.2006, p. 11).



**▼B**

2. Barra minn hekk, dan ir-Regolament jistabbilixxi r-regoli tal-konformità waqt s-servizz, perjodu ta' servizz tat-tagħmir kontra t-tniġġis, sistemi ta' dijanjostika fil-vettura (on-board diagnostic systems (OBD), kejl tal-konsum tal-fjuwil u aċċessibilità għal informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vettura.

*Artikolu 2***Kamp ta' applikazzjoni**

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal vetturi tal-kategoriji  $M_1$ ,  $M_2$ ,  $N_1$ , u  $N_2$  kif definiti fl-Anness II tad-Direttiva 70/156/KEE b'massa ra' referenza ta' mhux aktar minn 2 610 kg.

2. Fuq talba tal-manifattur, l-approvazzjoni tat-tip mogħtija taht dan ir-Regolament tista' tiġi estiża minn vetturi li jaqgħu taht paragrafu 1 għall-vetturi  $M_1$ ,  $M_2$ ,  $N_1$  u  $N_2$  kif speċifikat fl-Anness II tad-Direttiva 70/156/KEE b'massa ta' referenza li ma taqbiżx 2 840 kg u li tissodisfa l-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament u l-miżuri ta' implimentazzjoni tiegħu.

*Artikolu 3***Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament u l-miżuri ta' l-implimentazzjoni tiegħu japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- 1) "vettura *hybrid*" tfisser vettura b'minn ta' lanqas żewġ konvertituri ta' l-enerġija differenti u żewġ sistemi ta' hżin ta' enerġija differenti (fil-vettura) għall-fini tal-propulsjoni tal-vettura;
- 2) "vetturi magħmula apposta biex iwettqu htigijiet soċjali speċifiċi" tfisser vetturi diesel tal-kategorija  $M_1$  li huma:
  - (a) vetturi għal skopijiet speċjali kif definiti fid-Direttiva 70/156/KEE b'massa ta' referenza li taqbeż 2 000 kg;
  - (b) vetturi b'massa ta' referenza li taqbeż 2 000 kg u magħmulin apposta biex iġorru 7 persuni jew aktar inkluż is-sewwieq bl-eskluzjoni, mill-1 ta' Settembru 2012, ta' vetturi tal-kategorija  $M_1G$  kif definiti fid-Direttiva 70/156/KEE;
 

jew
  - (ċ) vetturi b'massa ta' referenza li taqbeż 1 760 kg mibnija speċifikatament għal skopijiet kummerċjali sabiex jakkomodaw l-użu tas-siġġijiet tar-roti fil-vettura;
 

jew
- 3) "massa ta' referenza" tfisser il-massa tal-vettura li taħdem sew imnaqqa bil-massa uniformi ta' sewwieq ta' 75 kg u miżjuda b'massa uniformi ta' 100 kg;
- 4) "inkwinanti gassużi" jfissru emissjonijiet ta' gass ta' l-exhaust bħala monossidu tal-karbonju, ossidi tan-nitroġenu, espressi f'ekwivalenti ta' dijossidu tan-nitroġenu ( $NO_2$ ), u idrokarburi;

**▼B**

- 5) “inkwinanti f’partikulati” jfissru komponenti tal-gass ta’ l-*exhaust* li jitnehhew minn gass ta’ l-*exhaust* dilwit f’temperatura massima ta’ 325 K (52 °C) permezz ta’ filtri deskritti fil-proċedura ta’ ttestjar għall-verifika ta’ l-emissjonijiet mit-*tailpipe*;
- 6) “emissjonijiet mit-*tailpipe*” ifissru emissjonijiet ta’ inkwinanti gassużi u f’partikuli;
- 7) “emissjonijiet evaporattivi” ifissru evaporazzjonijiet ta’ idrokarburi li johorġu mis-sistema tal-karburant tal-vettura għajr dawk minn emissjonijiet mit-*tailpipe*;
- 8) “*crankcase*” ifisser l-ispazji ġo, jew barra, il-magna li huma mqabbdin mat-tank taż-żejt b’kanali interni jew esterni li minnhom jistgħu johorġu l-gassijiet u l-fwar;
- 9) “sistema ta’ dijanjostika fil-vettura” jew “sistema OBD” tfisser sistema għall-kontroll ta’ l-emissjonijiet li għandha l-kapaċità li tidentifika ż-żona fejn x’aktarx hemm funzjonament hażin permezz ta’ kodiċijiet ta’ hsrat mahżuna fil-memorja ta’ kompjuter;
- 10) “tagħmir ta’ riduzzjoni” jfisser kull element tad-disinn li jhoss it-temperatura, il-veloċità tal-vettura, id-dawrien tal-magna (RPM), it-transmission gear, il-vakwu fil-manifold jew parametru ieħor bl-iskop li jattiva, jimmodula, jittardja jew iwaqqaf il-funzjonament ta’ xi parti mis-sistema ta’ kontroll ta’ l-emissjonijiet, li tnaqqas l-effettività tas-sistema ta’ kontroll ta’ l-emissjonijiet taht kondizzjonijiet li wiehed raġonevolment jistenna li jiltaqa’ magħhom waqt it-thaddim u l-użu normali ta’ vettura;
- 11) “tagħmir għall-kontroll tat-tniġġis” tfisser dawk il-komponenti ta’ vettura li jikkontrollaw u/jew jillimitaw l-emissjonijiet mit-*tailpipe* jew evaporattivi;
- 12) “tagħmir originali għall-kontroll tat-tniġġis” tfisser tagħmir għall-kontroll tat-tniġġis jew assemblaġġ ta’ tagħmir ta’ dan it-tip koperti bl-approvazzjoni tat-tip mogħtija għall-vettura konċernata;
- 13) “tagħmir sostitut għall-kontroll tat-tniġġis” tfisser tagħmir għall-kontroll tat-tniġġis jew assemblaġġ ta’ tagħmir ta’ dan it-tip mahsuba biex jissostitwixxu tagħmir originali għall-kontroll tat-tniġġis u li jistgħu jiġu approvati bħala unità teknika separata kif speċifikat fid-Direttiva 70/156/KEE;
- 14) “informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vettura” tfisser kull informazzjoni meħtieġa għad-dijanjosi, il-manutenzjoni, l-ispezzjoni, il-monitoraġġ perjodiku, it-tiswija, l-i-programmar mill-ġdid jew l-inizjalizzazzjoni mill-ġdid tal-vettura u li l-manifattur jipprovdi lill-bejjieġha awtorizzati u min isewwi, inkluzi kull emendi u supplimenti li jiġu wara tali informazzjoni. Din l-informazzjoni tinkludi l-informazzjoni kollha meħtieġa biex vettura tiġi mgħammra b’partijiet jew tagħmir;

**▼B**

- 15) “operatur indipendenti” tfisser imprizi għajr bejjiegha awtorizzati u min isewwi li huma direttament jew indirettament involuti fit-tiswija u l-manutenzjoni ta’ vetturi bil-mutur, b’mod partikolari min isewwi, manifatturi jew distributuri ta’ tagħmir tat-tiswija, għodda jew spare parts, pubblikaturi ta’ informazzjoni teknika, assoċjazzjonijiet tal-karozzi, operaturi ta’ l-assistenza fit-triq, operaturi li joffru servizzi ta’ spezzjoni u ttestjar, operaturi li joffru t-taħriġ lil min jinstalla, jimmanifattura u jsewwi t-tagħmir għal vetturi li jahdmu bi fjuwil alternattiv;
- 16) “bijofjuwils” tfisser fjuwils f’forma ta’ likwidu jew ta’ gass għat-trasport prodott mill-bijomassa;
- 17) “vettura li taħdem bi fjuwil alternattiv” tfisser vettura ddisinjata biex tkun kapaċi taħdem b’għall-inqas tip wiehed ta’ fjuwil li jew ikun fil-forma ta’ gass f’temperatura u pressjoni atmosferiċi, jew sustanzjalment derivat minn żejt li mhux minerali ► **M4**; ◀

**▼M4**

- 18) “magna b’injezzjoni diretta” tfisser magna li tista’ topera b’mod li l-karburant huwa injettat fl-arja li tidhol wara li titneħħa l-arja permezz ta’ valvijiet fuq ġewwa.

**▼B**

## KAPITOLU II

**OBBLIGI TA’ L-APPROVAZZJONI TAT-TIP TAL-MANIFATTURI***Artikolu 4***Obbligi tal-manifatturi**

1. Il-manifatturi għandhom juru li l-vetturi għodda kollha mibjugħa, reġistrati jew mqieghda fis-servizz fil-Komunità għandhom l-approvazzjoni tat-tip skond dan ir-Regolament u l-miżuri ta’ implimentazzjoni tiegħu. Il-manifatturi għandhom juru wkoll li t-tagħmir għdid, użat biex jibdel tagħmir għall-kontroll tat-tniġġis, kollu li jehtieg approvazzjoni tat-tip li jinbiegħ jew li jitqiegħed fis-servizz fil-Komunità għandu l-approvazzjoni tat-tip skond dan ir-Regolament u l-miżuri ta’ implimentazzjoni tiegħu.

Dawn l-obbligi jinkludu r-rispett tal-limiti ta’ emissjoni stabbiliti fl-Anness I u l-miżuri ta’ implimentazzjoni msemmija fl-Artikolu 5.

2. Il-manifatturi għandhom jiżguraw li l-proċeduri ta’ l-approvazzjoni tat-tip għall-verifika tal-konformità fil-produzzjoni, il-perjodu tas-servizz tat-tagħmir tal-kontroll tat-tniġġis u l-konformità waqt is-servizz jiġu rispettati.

Barra minn hekk, il-miżuri tekniċi mehuda mill-manifattur jridu jkunu tali li jiġi żgurat li l-emissjonijiet mit-*tailpipe* jew evaporattivi huma effettivament limitati, skond dan ir-Regolament, tul il-hajja normali tal-vettura li tintuża f’kundizzjonijiet normali. Għalhekk, miżuri ta’ konformità waqt is-servizz għandhom jiġu verifikati sa perijodu ta’ hames snin jew 100 000 km, liema minnhom jasal l-ewwel. L-ittestjar tal-perjodu tas-servizz tat-tagħmir tal-kontroll tat-tniġġis imressaq għall-approvazzjoni tat-tip għandu jkopri 160 000 km. Biex jikkonformaw ma’ dan it-test tal-perjodu tas-servizz, il-manifatturi għandu jkollhom il-possibilità li jużaw testijiet ta’ riproduzzjoni, f’laboratorju tal-kundizzjonijiet ta’ użu (“test bench ageing”), sugġett għall-miżuri ta’ implimentazzjoni msemmija fil-paragrafu 4.

**▼B**

Il-konformità waqt is-servizz għandha tkun ikkontrollata b'mod partikulari għall-emissjonijiet mit-tailpipe kif ittestjati mal-limiti ta' emissjoni stabbiliti fl-Anness I. Sabiex jiġieb il-kontroll ta' l-emissjonijiet evaporattivi u l-emissjonijiet f'temperatura ambjentali baxxa, il-proċeduri ta' testjar għandhom ikunu riveduti mill-Kummissjoni.

3. Il-manifatturi għandhom jifformulaw ċifri ta' emissjonijiet ta' dijossidu tal-karbonju u ta' konsum tal-karburant f'dokument mogħti lix-xerrej tal-vettura fil-hin tax-xiri.

4. Il-proċeduri speċifiċi u r-rekwiziti għall-implimentazzjoni tal-paragrafi 2 u 3 għandhom ikunu stabbiliti f'konformità mal-proċedura msemmija fl-Artikolu 15(2).

*Artikolu 5***Rekwiziti u testijiet**

1. Il-manifattur għandu jattrezza l-vetturi b'mod li l-komponenti li jistgħu jaffettwaw l-emissjonijiet jiġu ddisinjati, mibnija u assemblati bil-għan li jippermettu li l-vettura, fl-użu normali, tikkonforma ma' dan ir-Regolament u l-miżuri ta' implimentazzjoni tiegħu.

2. L-użu ta' tagħmir ta' riduzzjoni li jnaqqas l-effettività tas-sistemi tal-kontroll ta' l-emissjonijiet għandu jiġi pprojbit. Il-projbizzjoni m'għandiex tapplika fejn:

(a) il-bżonn tat-tagħmir huwa ġustifikat għal raġunijiet ta' protezzjoni tal-magna mill-ħsara jew inċidenti u għat-thaddim fis-sigurtà tal-vettura;

(b) it-tagħmir ma jahdimx għajr għall-htigijiet ta' l-istartjar tal-magna;  
jew

(ċ) il-kondizzjonijiet huma sostanzjalment inklużi fil-proċeduri tal-verifika ta' l-emissjonijiet evaporattivi u l-medja ta' l-emissjonijiet mit-*tailpipe*.

3. Il-proċeduri speċifiċi, it-testijiet u r-rekwiziti għall-approvazzjoni tat-tip stipulati f'dan il-paragrafu, kif ukoll ir-rekwiziti għall-implimentazzjoni tal-paragrafu 2, li huma mfassla biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament, billi jissupplimentawh, għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 15(3). Dan għandu jinkludi l-istabbiliment tar-rekwiziti fir-rigward ta':

(a) l-emissjonijiet mit-*tailpipe*, inklużi ċ-ċikli ta' test, l-emissjonijiet f'temperatura ambjentali baxxa, waqt modalità ta' *idling*, l-opacità tad-duhhan u l-funzjonament korrett u r-rigenerazzjoni ta' sistemi ta' *after-treatment*;

(b) l-emissjonijiet evaporattivi u l-emissjonijiet mill-*crankcase*;

(c) is-sistemi ta' OBD u l-prestazzjoni waqt l-użu tat-tagħmir tal-kontroll tat-tniġġis;

(d) il-perjodu ta' servizz tat-tagħmir kontra t-tniġġis, tagħmir tal-kontroll tat-tniġġis tal-bdil, konformità waqt s-servizz, konformità tal-produzzjoni u tal-kondizzjoni tajba għat-triq;

**▼ B**

- (e) kejl tal-gass bl-effett serra, l-emissjonijiet u l-konsum tal-karburant;
- (f) il-vetturi *hybrid* u vetturi ta' fjuwil alternattiv;
- (g) l-estensjoni ta' l-approvazzjonijiet tat-tip u r-rekwiziti għal manifatturi ta' volum baxx;
- (h) ir-rekwiziti għat-tagħmir tat-testijiet;

**▼ M2**

\_\_\_\_\_

**▼ B**

- (i) il-karburanti ta' referenza, bħall-petrol, *diesel*, karburanti gassużi u bijokarburanti, bħal bjoetanol, bijodizil u bijogass;

**▼ M2**

- (j) il-kejl tal-qawwa tal-magna.

**▼ B**

Ir-rekwiziti ta' hawn fuq għandhom, fejn meħtieġ, japplikaw għal vetturi kollha mingħajr ma jitqies it-tip ta' fjuwil li huma jużaw.

## KAPITOLU III

**AĊĊESS GĦALL-INFORMAZZJONI DWAR IT-TISWIJA U  
L-MANUTENZJONI TAL-VETTURA**

*Artikolu 6*

**Obbligi tal-manifatturi**

1. Il-manifatturi għandhom jipprovdu aċċess mingħajr restrizzjonijiet u standardizzat għall-informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vettura lill-operaturi indipendenti permezz ta' websajts permezz ta' format standardizzat b'mod faċilment aċċessibbli u malajr, u b'mod li ma jkunx diskriminatorju meta pparagunat mad-dispożizzjoni mogħtija jew ma' l-aċċess mogħti lil bejjiegħa u lil min isewwi awtorizzati. Bil-ħsieb li tiffaċilita l-kisba ta' dan l-oġġettiv, l-informazzjoni għandha titressaq b'mod konsistenti, fil-bidu bi qbil mar-rekwiziti tekniċi tal-format OASIS <sup>(1)</sup>. Il-produtturi għandhom jipprovdu wkoll materjal ta' taħriġ lill-operaturi indipendenti u lill-negożjanti awtorizzati u lil min isewwi.

**▼ M3**

2. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha tinkludi:

- (a) l-identifikazzjoni mingħajr ekwivoku tal-vettura;
- (b) il-manwali tal-manutenzjoni, inklużi rekords ta' servizz u manutenzjoni;
- (ċ) il-manwali tekniċi;
- (d) l-informazzjoni dwar il-komponenti u d-dijanjożi (bħal valuri teoretiċi minimi u massimi ta' kejl);

<sup>(1)</sup> Il-“format OASIS” jirreferi għall-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tad-Dokument OASIS SC2-D5, Format ta' Informazzjoni ta' Tiswija ta' Vetturi, verżjoni 1.0, 28 ta' Mejju 2003 (disponibbli hawn: <http://www.oasis-open.org/committees/download.php/2412/Draft%20Committee%20Specification.pdf>) u ta' Taqsimiet 3.2, 3.5, 3.6, 3.7 u 3.8 tad-Dokument OASIS SC1-D2, Autorepair Requirements Specification, version 6.1, dated 10.1.2003 (disponibbli hawn: <http://lists.oasis-open.org/archives/autorepair/200302/pdf00005.pdf>), li jużaw kliem miftuħ biss u formati grafiċi.

▼ M3

- (e) il-pjanti tal-wiring;
- (f) il-kodiccijiet tad-dijanjestika tal-hsarat (inkluzi kodiccijiet specifici tal-manifattur);
- (g) in-numru tal-identifikazzjoni għall-kalibrazzjoni tas-software applikabbli għat-tip ta' vettura;
- (h) l-informazzjoni pprovduta li tikkonċerna, u tkun twasslet permezz ta' għodda u tagħmir ta' sjieda;
- (i) l-informazzjoni tar-reġistrazzjoni tad-dejta u d-dejta bi-direzzjonali ta' monitoraġġ u ttestjar; u
- (j) unitajiet ta' ħidma standard jew perjodi ta' żmien għal xogħlijiet ta' tiswija u manutenzjoni jekk jitpoġġew, jew direttament jew permezz ta' parti terza, għad-dispożizzjoni tal-bejjieġha u s-sewweġja awtorizzati tal-manifatturi.

▼ B

3. Bejjieġha u min isewwi awtorizzati fi hdan is-sistema tad-distribuzzjoni ta' xi vettura partikolari għandhom jitqiesu bhala operaturi indipendenti għall-finijiet ta' dan ir-Regolament safejn huma jipprovdu servizzi ta' tiswija jew manutenzjoni ta' vetturi li fir-rigward tagħhom m'humiex imsieħba fis-sistema ta' distribuzzjoni tal-manifattur tal-vettura.

4. L-informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vettura għandha tkun dejjem disponibbli, hlief kif mehtieg għall-manutenzjoni tas-sistema ta' informazzjoni.

5. Għal skopijiet ta' manifattura u manutenzjoni ta' partijiet għall-bdil jew għall-manutenzjoni kompatibbli ma' l-OBd u għodda għad-dijanjestika u tagħmir tat-testijiet, il-manifatturi għandhom jipprovdu l-OBd rilevanti kif ukoll l-informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vettura fuq bazi mhux diskriminatorja lil dawk interessati fost il-manifatturi ta', jew min isewwi komponenti, għodda għad-dijanjestika jew tagħmir tat-testijiet.

6. Għall-iskopijiet tat-tfassil u l-manifattura ta' tagħmir ta' vetturi għal vetturi bi fjuwil alternattiv, il-produtturi għandhom jipprovdu l-OBd rilevanti kif ukoll l-informazzjoni ta' tiswija u ta' manutenzjoni tal-vettura fuq bazi mhix diskriminatorja għal kwalunkwe produttur interessat, għal min jinstalla jew għal min isewwi t-tagħmir ta' vetturi bi fjuwil alternattiv.

7. Meta japplika għall-approvazzjoni tat-tip KE jew approvazzjoni tat-tip nazzjonali, il-manifattur għandu jipprovdi evidenza dwar il-konformità tiegħu ma' dan ir-Regolament fir-rigward ta' l-access għall-informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vettura u ta' l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 5 lill-awtorità ta' l-approvazzjoni tat-tip. F'każ li din l-informazzjoni tkun għadha mhix disponibbli jew tkun għadha ma tikkonformax ma' dan ir-Regolament u l-mizuri ta' implimentazzjoni tiegħu f'dak il-waqt, il-manifattur għandu jipprovdiha fi żmien sitt xhur mid-data ta' l-approvazzjoni tat-tip. Jekk tali evidenza ta' konformità ma tigix ipprovduta sa tmiem dak il-perjodu, l-awtorità ta' l-approvazzjoni għandha tiehu l-mizuri xierqa biex tiżgura l-konformità.

**▼B**

Il-manifattur għandu jagħmel l-emendi u s-supplimenti sussegwenti ta' l-informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vettura disponibbli fil-websajts tiegħu fl-istess waqt li jagħmilhom disponibbli għal dawk awtorizzati li jsewwu.

**▼M3**

8. Fejn ir-rekords ta' tiswija u manutenzjoni ta' vettura jinżammu f'bażi ta' dejta centrali tal-manifattur tal-vettura jew f'ismu, is-sewwejja indipendenti, approvati u awtorizzati kif mehtieg skont il-punt 2.2 tal-Anness XIV tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 692/2008 <sup>(1)</sup>, għandu jkollhom aċċess għal tali rekords mingħajr hlas u taht l-istess kundizzjonijiet bħal ta' bejjiegħa jew sewwejja awtorizzati sabiex ikunu jistgħu jirreġistraw informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni li jkunu wettqu.

**▼B***Artikolu 7***Hlasijiet mitluba għal aċċess għall-informazzjoni dwar tiswija u l-manutenzjonital-vettura**

1. Il-manifatturi jistgħu jitolbu hlasijiet raġonevoli u proporzjonati għal aċċess għall-informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vettura koperta minn dan ir-Regolament; hlas mitlub ma jkun raġonevoli jew proporzjonat jekk jiskoraġġixxi l-aċċess billi jonqos milli jikkunsidra l-ammont ta' użu li operatur indipendenti jkun se jagħmel minnha.

**▼M3**

2. Il-manifatturi għandhom jagħmlu l-informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vettura disponibbli inklużi servizzi ta' tranżazzjoni bħal programmar mill-gdid jew assistenza teknika fuq bażi ta' kull siegħa, kull jum, kull xahar u kull sena, u l-hlasijiet mitluba għall-aċċess għal tali informazzjoni għandhom ivarjaw skont il-perjodi ta' żmien rispettivi li għalihom jingħata l-aċċess. B'zieda mal-aċċess ibbażat fuq iż-żmien, il-manifatturi jistgħu joffru aċċess ibbażat fuq it-tranzazzjoni, li għalih jintalbu hlasijiet għal kull tranżazzjoni u mhux ibbażati fuq iż-żmien li għalih jingħata l-aċċess. Meta l-manifatturi joffru ż-żewġ sistemi ta' aċċess, is-sewwejja indipendenti għandhom jagħzlu sistema ta' aċċess preferita, jew ibbażata fuq iż-żmien jew ibbażata fuq it-tranzazzjoni.

**▼B***Artikolu 8***Miżuri ta' implimentazzjoni**

Il-miżuri mehtieġa għall-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 6 u l-Artikolu 7, li huma mfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament, billi jissupplimentawh, għandhom ikunu adottati f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 15(3). Dan għandu jinkludi d-definizzjoni u l-aġġornament ta' speċifikazzjonijiet tekniċi konnessi mal-mod ta' kif għandha tiġi pprovduta l-informazzjoni dwar l-OBD, kif ukoll dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vettura, b'mod li tingħata attenzjoni speċjali għall-htigijiet speċifiċi ta' l- SMEs.

<sup>(1)</sup> ĠU L 199, 28.7.2008, p. 1.



### Artikolu 9

#### Rapport

Mhux aktar tard mit-2 ta' Lulju 2011, il-Kummissjoni ghandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill rapport dwar it-thaddim tas-sistema ta' aċċess għall-informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi, b'kunsiderazzjoni partikulari għall-effett fuq il-kompetizzjoni u t-thaddim tas-suq intern u l-benefiċċji ambjentali. Ir-rapport ghandu jqis ukoll jekk ikunx xieraq li jiġu kkonsolidati d-dispożizzjonijiet kollha li jirregolaw l-aċċess għall-informazzjoni dwar it-tiswija u l-manutenzjoni tal-vetturi f'direttiva qafas riveduta dwar l-approvazzjoni tat-tip.

## KAPITOLU IV

### OBBLIGI TA' L-ISTATI MEMBRI

#### Artikolu 10

#### Approvazzjoni tat-tip

1. B'effett mit-2 ta' Lulju 2007, jekk manifattur hekk jitlob, l-awtoritajiet nazzjonali m'għandhomx, għal raġunijiet relatati ma' l-emissjonijiet jew *mal*-konsum ta' karburant minn vetturi, jirrifjutaw li jagħtu l-approvazzjoni tat-tip KE jew l-approvazzjoni tat-tip nazzjonali għal tip ġdid ta' vettura, jew jipprojbixxu ir-registrazzjoni, il-bejgħ jew id-dhul fis-servizz tal-vettura l-ġdida, fejn il-vettura konċernata tikkonforma ma' dan ir-Regolament u l-miżuri ta' implimentazzjoni tiegħu, u b'mod partikolari mal-valuri ta' limitu ta' l-Euro 5 stipulati fit-Tabella 1 ta' l-Anness I jew mal-valuri tal-limitu ta' l-Euro 6 stipulati fit-Tabella 2 ta' l-Anness I.

2. B'effett mill-1 ta' Settembru 2009 u mill-1 ta' Settembru 2010 fil-każ ta' vetturi tal-kategorija  $N_1$  klassi II u III u kategorija  $N_2$ , l-awtoritajiet nazzjonali għandhom jirrifjutaw, għal raġunijiet relatati ma' l-emissjonijiet jew il-konsum ta' karburant, li jagħtu l-approvazzjoni tat-tip KE jew l-approvazzjoni tat-tip nazzjonali fir-rigward ta' tipi ġodda ta' vetturi li ma jikkonformawx ma' dan ir-Regolament u l-miżuri ta' implimentazzjoni tiegħu, u b'mod partikolari ma' l-Annessi bl-eċċezzjoni tal-valuri ta' limitu ta' l-Euro 6 stabbiliti fit-Tabella 2 ta' l-Anness I. Għat-test dwar l-emissjonijiet ta' l-exhaust, il-valuri ta' limitu applikati għal vetturi maħsuba biex jissodisfaw htigijiet soċjali speċifiċi għandhom ikunu l-istess bħal daww għal vetturi tal-kategorija  $N_1$  klassi III.

3. B'effett mill-1 ta' Jannar 2011, u mill-1 ta' Jannar 2012 fil-każ ta' vetturi tal-kategorija  $N_1$  klassi II u III, kategorija  $N_2$  u vetturi maħsuba biex jissodisfaw htigijiet soċjali speċifiċi, l-awtoritajiet nazzjonali għandhom, fil-każ ta' vetturi ġodda li ma jikkonformawx ma' dan ir-Regolament u l-miżuri ta' implimentazzjoni tiegħu, u b'mod partikolari ma' l-Annessi bl-eċċezzjoni tal-valuri ta' limitu ta' l-Euro 6 stipulati fit-Tabella 2 ta' l-Anness I, jikkunsidraw iċ-ċertifikati ta' konformità bħala mhux aktar validi għall-finijiet ta' l-Artikolu 7(1) tad-Direttiva 70/156/KEE u għandhom, għal raġunijiet relatati ma' l-emissjonijiet jew il-konsum ta' karburant, jipprojbixxu r-registrazzjoni, l-bejgħ jew id-dhul fis-servizz ta' tali vetturi. Għat-test dwar l-emissjonijiet ta' l-exhaust, il-valuri ta' limitu applikati għal vetturi maħsuba biex jissodisfaw htigijiet soċjali speċifiċi għandhom ikunu l-istess daqs daww għal vetturi ta' kategorija  $N_1$  klassi III.



**▼B**

4. B'effett mill-1 ta' Settembru 2014, u mill-1 ta' Settembru 2015 fil-każ ta' vetturi tal-kategorija N<sub>1</sub> klassi II u III u kategorija N<sub>2</sub>, l-awtoritajiet nazzjonali għandhom jirrifjutaw, għal raġunijiet relatati ma' l-emissjonijiet jew mal-konsum tal-fjuwil, li jagħtu approvazzjoni tat-tip KE jew approvazzjoni nazzjonali tat-tip fir-rigward ta' tipi ġodda ta' vetturi li ma jikkonformawx ma' dan ir-Regolament u mal-miżuri ta' implimentazzjoni tiegħu, u b'mod partikulari mal-valuri ta' limitu ta' l-Euro 6 stipulati fit-Tabella 2 ta' l-Anness I.

5. B'effett mill-1 ta' Settembru 2015, u mill-1 ta' Settembru 2016 fil-każ ta' vetturi tal-kategorija N<sub>1</sub> klassi II u III u l-kategorija N<sub>2</sub>, l-awtoritajiet nazzjonali għandhom, fil-każ ta' vetturi ġodda li ma jikkonformawx ma' dan ir-Regolament u mal-miżuri ta' implimentazzjoni tiegħu, u b'mod partikulari mal-valuri ta' limitu ta' l-Euro 6 stipulati fit-Tabella 2 ta' l-Anness I, jikkunsidraw iċ-ċertifikati ta' konformità bhala li m'għadhomx aktar validi għall-finijiet ta' l-Artikolu 7(1) tad-Direttiva 70/156/KEE u għandhom, għal raġunijiet relatati ma' l-emissjonijiet jew mal-konsum tal-fjuwil, jipprojbixxu r-registrazzjoni, l-bejgħ jew id-dhul fis-servizz ta' tali vetturi.

**▼M1**

6. Il-limitu ta' emissjoni ta' 5,0 mg/km għal massa ta' materja f'partikuli li jissemma fit-Tabelli 1 u 2 ta' l-Anness I għandu jkun effettiv mid-dati applikabbli stabbiliti fil-paragrafi 1, 2 u 3.

Il-limitu ta' emissjoni ta' 4,5 mg/km għal massa ta' materja f'partikuli u l-limitu għan-numru ta' partikuli li jissemmew fit-Tabelli 1 u 2 ta' l-Anness I għandhom ikunu effettivi mill-1 ta' Settembru 2011 għall-approvazzjoni tat-tip ta' tipi ġodda ta' vetturi u mill-1 ta' Jannar 2013 għall-vetturi l-ġodda kollha, mibjugħa, irregistrati jew li ddaħhlu f'servizz fil-Komunità.

**▼M4**

7. Sa tliet snin wara d-dati applikabbli stipulati fil-paragrafi 4 u 5 għal approvazzjonijiet ġodda tat-tip u r-registrazzjoni, il-bejgħ jew id-dhul fis-servizz ta' vetturi ġodda u fuq l-għażla tal-manifattur għandu japplika limitu ta' emissjoni tan-numru tal-particella ta'  $6 \times 10^{12}$  #/km għal vetturi li għandhom magna b'ignition pozittiva ta' injezzjoni diretta.

**▼B***Artikolu 11***Approvazzjoni tat-tip ta' partijiet tal-bdil**

1. Dwar tagħmir tal-bdil ġdid għall-kontroll tat-tniġġis maħsub biex jitpoġġa fuq vetturi approvati skond dan ir-Regolament, l-awtoritajiet nazzjonali għandhom jipprojbixxu l-bejgħ jew l-istallazzjoni tiegħu fuq vettura jekk ma tkunx ta' tip li għalih tkun inharġet approvazzjoni tat-tip konformi ma' dan ir-Regolament u mal-miżuri ta' implimentazzjoni tiegħu.

2. L-awtoritajiet nazzjonali jistgħu jkomplu jagħtu estensjonijiet għal approvazzjonijiet tat-tip KE għal tagħmir għall-kontroll tat-tniġġis maħsub għall-istandards ta' qabel dan ir-Regolament taht il-kundizzjonijiet li kienu japplikaw originarjament. L-awtoritajiet nazzjonali għandhom jipprojbixxu l-bejgħ jew l-istallazzjoni ta' tali tagħmir għall-kontroll tat-tniġġis fuq vettura sakemm ma jkunx ta' tip li għalih tkun harġet approvazzjoni tat-tip rilevanti.

3. Tagħmir tal-bdil għall-kontroll tat-tniġġis maħsub biex jitpoġġa fuq vettura bl-approvazzjoni tat-tip qabel l-adozzjoni tar-rekwiziti għall-approvazzjoni tat-tip ta' komponent huwa eżentat mir-rekwiziti tal-paragrafi 1 u 2.



*Artikolu 12*

**Inċentivi finanzjarji**

1. L-Istati Membri jistgħu jagħmlu dispożizzjonijiet għal inċentivi finanzjarji li japplikaw għal vetturi prodotti f'serje li jikkonformaw ma' dan ir-Regolament u mal-miżuri ta' implimentazzjoni tiegħu.

Dawk l-inċentivi għandhom ikunu validi għall-vetturi godda kollha offruti għall-bejgħ fis-suq ta' Stat Membru li jikkonformaw għall-inqas mal-valuri ta' limitu għall-emissjonijiet fit-Tabella 1 ta' l-Anness I qabel id-dati stabbiliti fl-Artikolu 10(3); dawn l-inċentivi għandhom jieqfu fid-dati stabbiliti fl-Artikolu 10(3).

Inċentivi finanzjarji li japplikaw esklussivament għal vetturi li jikkonformaw mal-valuri ta' limitu għall-emissjonijiet fit-Tabella 2 ta' l-Anness I jistgħu jingħataw għal tali vetturi godda offruti għall-bejgħ fis-suq ta' Stat Membru mid-dati ffissati fl-Artikolu 10(3) qabel id-dati stabbiliti fl-Artikolu 10(5); dawn l-inċentivi għandhom jieqfu f'dawk id-dati.

2. L-Istati Membri jistgħu jagħtu inċentivi finanzjarji għall-attrezzar b'lura ta' vetturi diġà fl-użu u għal skrappjar ta' vetturi li ma jikkonformawx.

3. L-inċentivi finanzjarji msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandhom, għal kull tip ta' vettura, m' għandhomx jaqbu n-nefqa addizzjonali għat-tagħmir tekniku introdott biex jiżgura l-konformità mal-limiti ta' emissjoni speċifikati fl-Anness I, inkluża n-nefqa ta' l-istallazzjoni fuq il-vettura.

4. Il-Kummissjoni għandha tkun infurmata fi żmien li jkun kmieni bizżejjed bi pjanijiet ta' stabbiliment jew ta' tibdil fl-inċentivi finanzjarji msemmija fil-paragrafi 1 u 2.

*Artikolu 13*

**Penalitajiet**

1. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu d-dispożizzjonijiet dwar il-penalitajiet applikabbli għall-ksur mill-manifatturi tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li jiġu implimentati. Il-penalitajiet pprovduti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw dawk id-dispożizzjonijiet lill-Kummissjoni sat-2 ta' Jannar 2009 u għandhom jinnotifikawha mingħajr dewmien b'kull emenda sussegwenti magħmula li taffettwawhom.

2. It-tipi ta' ksur li huma suġġetti għal penali għandhom jinkludu:

- (a) li wiehed jagħmel dikjarazzjonijiet foloz waqt il-proċeduri ta' l-approvazzjoni jew waqt proċeduri li jwasslu għat-tehid lura;
- (b) il-falsifikazzjoni tar-riżultati tat-testijiet għall-approvazzjoni tat-tip jew tal-konformità waqt s-servizz;
- (ċ) li wiehed iżomm għalih data jew speċifikazzjonijiet tekniċi li jistgħu jwasslu biex tittiehed lura jew titneħħa approvazzjoni tat-tip;
- (d) l-użu ta' tagħmir difettuż;

u

- (e) li wiehed jirrifjuta li jipprovi aċċess għall-informazzjoni.



KAPITOLU V

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

*Artikolu 14*

**Definizzjoni mill-ġdid ta' l-ispeċifikazzjonijiet**

1. Il-Kummissjoni għandha tikkunsidra l-inkluzjoni ta' emissjonijiet tal-metanu fil-kalkolu ta' l-emissjonijiet ta' dijossidu tal-karbonju. Jekk ikun mehtieg, il-Kummissjoni għandha tressaq proposta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill b'mizuri biex jinghata kont għall-emissjonijiet tal-metanu jew biex jiġu limitati.

2. Wara t-tlestija tal-programm tal-kejl tal-partikulati tan-NU/ECE, imwettaq taht l-awspici tal-Forum Dinji għall-Armonizzazzjoni tar-Regolamenti dwar il-Vetturi, u mhux aktar tard mid-dhul fis-sehh tal-Euro 6, il-Kummissjoni għandha tadotta dawn il-mizuri li ġejjin, li huma mfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament, inter alia, billi jkun issupplimentat minghajr ma jitnaqqas il-livell ta' ambizzjoni eżistenti rigward l-ambjent:

- (a) l-emendar ta' dan ir-Regolament skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemija fl-Artikolu 15(3) għall-fini ta' kkalibrar mill-ġdid tal-valuri ta' limitu ta' partikulati bbażati fuq il-massa stipulati fl-Anness I għal dan ir-Regolament, u tintroduci valuri ta' limitu ta' partikuli bbażati fuq numri sabiex jikkorrelataw bejn wiehed u iehor mal-valuri tal-massa tal-limiti għall-petrol u d-*diesel*;
- (b) adozzjoni ta' proċedura ta' kejl rivedut għall-partikulati u l-valur ta' limitu ta' partikulati f'numri, skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemija fl-Artikolu 15(3).

3. Il-Kummissjoni għandha tibqa' tirrevedi l-proċeduri, t-testijiet u r-rekwiziti msemija fl-Artikolu 5(3) kif ukoll iċ-ċikli ta' ttestjar użati biex jitkejjlu l-emissjonijiet. Jekk mir-revizjoni jirriżulta li dawn m'għadhomx xierqa jew ma jirriflettux aktar is-sitwazzjoni reali ta' l-emissjonijiet, għandhom ikunu adattati b'tali mod li jirriflettu b'mod xieraq l-emissjonijiet iġġenerati mis-sewqan attwali fit-toroq. Il-mizuri mehtieġa mfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament billi jissupplimentawh, għandhom ikunu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemija fl-Artikolu 15(3).

4. Il-Kummissjoni għandha tibqa' tirrevedi l-inkwinanti suġġetti għar-rekwiziti tat-testijiet msemija fl-Artikolu 5(3). Jekk il-Kummissjoni tikkonkludi li huwa xieraq li l-emissjonijiet ta' inkwinanti addizzjonali jkunu regolati, għandha tressaq proposta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill sabiex dan ir-Regolament ikun emendat kif xieraq.

5. Il-Kummissjoni għandha tirrevedi l-limiti ta' emmissjonijiet stipulati fl-Anness I Tabella 4 għall-emissjonijiet mill-vetturi ta' monossidu tal-karbonju u ta' idrokarburi wara li jsir test ta' startjar b'magna kiesha u għandha tippreżenta, kif xieraq, proposta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill bil-ghan li tbaxxi l-limiti ta' l-emissjonijiet.





*Artikolu 15*

**Proċedura fil-Kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tkun meghjuna minn Kumitat.
2. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, wara li jittiehed kont tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.  
  
Il-perjodu stabbilit fl-Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandu jkun ta' tliet xhur.
3. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5a(1) sa (4) u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, wara li jiġu kkunsidrati d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

*Artikolu 16*

**Emendi għad-Direttivi 70/156/KEE u 2005/55/KE**

1. Id-Direttiva 70/156/KEE għandha tiġi emendata skond l-Anness II ta' dan ir-Regolament.
2. Id-Direttiva 2005/55/KE hija b'dan emendata kif ġej:

- (a) It-titolu għandu jinbidel bit-test li ġej:

“Id-Direttiva 2005/55/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Settembru 2005 dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi kbar u ta' magni f'dak li jirrigwarda l-emmissjonijiet tagħhom (Euro IV u V)”

- (b) L-Artikolu 1 għandu jinbidel bit-test li ġej:

*“Artikolu 1*

Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) ‘vettura’ tfisser kull vettura bil-mutur kif definita fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 70/156/KEE b'massa ta' referenza li taqbeż 2 610 kilo;
  - (b) ‘magna’ tfisser l-għajn tal-propulsjoni ta' qawwa mekkanika ta' vettura għal liema tista' tingħata approvazzjoni tat-tip bħala entità separata, kif definita fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 70/156/KEE;
  - (ċ) ‘vetturi mtejba li ma jagħmlux hsara lill-ambjent (EEV)’ tfisser vetturi li jahdmu b'magna li tikkonforma mal-valuri ta' limitu ta' l-emissjonijiet permessi stabbiliti fir-ringiela Ċ tat-tabelli f'Taqsim 6.2.1 ta' l-Anness I.”;
- (ċ) It-Taqsim 1 ta' l-Anness I għandha tinbidel bit-test li ġej:

“1. Din id-Direttiva tapplika għall-kontroll ta' sustanzi ta' gass u materjali f'partikulati li jniġġsu, il-hajja utli ta' apparati li jikkontrollaw l-emissjonijiet, il-konformità ta' vetturi/magni li qed jintużaw bħalissa u ta' sistemi ta' dijanjosi fil-vettura (OBD) tal-vetturi motorizzati kollha, u għall-magni kif speċifikat fl-Artikolu 1, bl-eċċezzjoni ta' dawk il-vetturi tal-kategorija M<sub>1</sub>, N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub> and M<sub>2</sub> li għalihom ingħatat l-approvazzjoni tat-tip taħt ir-Regolament (KE) Nru 715/2007 (\*).

(\*) ĠU L 171, 29.6.2007, p. 1.”

**▼B***Artikolu 17***Thassir**

1. Id-Direttivi li ġejjin għandhom jithassru b'effett mit-2 ta' Jannar 2013.

— Direttiva 70/220/KEE,

— Direttiva 72/306/KEE,

— Direttiva 74/290/KEE,

— Direttiva 77/102/KEE,

— Direttiva 78/665/KEE,

— Direttiva 80/1268/KEE,

— Direttiva 83/351/KEE,

— Direttiva 88/76/KEE,

— Direttiva 88/436/KEE,

— Direttiva 89/458/KEE,

— Direttiva 91/441/KEE,

— Direttiva 93/59/KEE,

— Direttiva 93/116/KE,

— Direttiva 94/12/KE,

— Direttiva 96/44/KE,

— Direttiva 96/69/KE,

— Direttiva 98/69/KE,

— Direttiva 98/77/KE,

— Direttiva 1999/100/KE,

— Direttiva 1999/102/KE,

— Direttiva 2001/1/KE,

— Direttiva 2001/100/KE,

— Direttiva 2002/80/KE,

— Direttiva 2003/76/KE,

— Direttiva 2004/3/KE,

2. L-Annessi II u V tad-Direttiva tal-Kummissjoni 89/491/KEE tas-17 ta' Lulju 1989 li tadatta għall-progress tekniku d-Direttivi tal-Kunsill 70/157/KEE, 70/220/KEE, 72/245/KEE, 72/306/KEE, 80/1268/KEE u 80/1269/KEE rigward il-vetturi bil-mutur<sup>(1)</sup> huma mhassra b'effett mit-2 ta' Jannar 2013.

3. Ir-referenzi magħmula għal Direttivi mhassra għandhom jitqiesu bhala referenzi għal dan ir-Regolament.

<sup>(1)</sup> ĠU L 238, 15.8.1989, p. 43.

**▼B**

4. L-Istati Membri għandhom jirrevokaw il-legiżlazzjoni ta' l-implimentazzjoni tagħhom adottata taħt id-Direttivi msemmija fil-paragrafu 1 b'effett mit-2 ta' Jannar 2013.

*Artikolu 18***Dhul fis-sehh**

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

2. Dan ir-Regolament għandu japplika mit-3 ta' Jannar 2009, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 10(1) u 12 li għandhom japplikaw mit-2 ta' Lulju 2007.

3. L-emendi jew il-mizuri ta' implimentazzjoni msemmija fl-Artikolu 5(3) u fl-Artikolu 14(6) għandhom jiġu adottati mit-2 ta' Lulju 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

▼B

## ANNEX I

## LIMITI TA' EMISSJONI

Tabella 1

## Limiti ta' Emissjoni Euro 5

Kategorija	Klassi	Massa ta' referenza (RM) (kg)	Valuri ta' limitu													
			Massa ta' monossidu tal-karbonju (CO)		Massa ta' idrokarburi totali (THC)		Massa ta' idrokarburi li mhux mill-metanu (NMHC)		Massa ta' ossidi tan-nitroġenu (NO <sub>x</sub> )		Massa kombinata ta' idrokarburi u ossidi tan-nitroġenu (THC + NO <sub>x</sub> )		Massa ta' partikuli (PM)		►M4 Numru ta' particeffi (NP) ◀	
			L <sub>1</sub> (mg/km)		L <sub>2</sub> (mg/km)		L <sub>3</sub> (mg/km)		L <sub>4</sub> (mg/km)		L <sub>2</sub> + L <sub>4</sub> (mg/km)		L <sub>5</sub> (mg/km)		L <sub>6</sub> (#/km)	
			PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI <sup>(3)</sup>	CI	PI	CI
M	—	Kollha	1 000	500	100	—	68	—	60	180	—	230	5,0/4,5	5,0/4,5	—	6,0 × 10 <sup>11</sup>
N <sub>1</sub>	I	RM ≤ 1 305	1 000	500	100	—	68	—	60	180	—	230	5,0/4,5	5,0/4,5	—	6,0 × 10 <sup>11</sup>
	I	1 305 < RM ≤ 1 760	1 810	630	130	—	90	—	75	235	—	295	5,0/4,5	5,0/4,5	—	6,0 × 10 <sup>11</sup>
	II	1 760 < RM	2 270	740	160	—	108	—	82	280	—	350	5,0/4,5	5,0/4,5	—	6,0 × 10 <sup>11</sup>
N <sub>2</sub>	—	All	2 270	740	160	—	108	—	82	280	—	350	5,0/4,5	5,0/4,5	—	6,0 × 10 <sup>11</sup>

Qari: PI = Positive-ignition (Positive-ignition), CI = Compression-Ignition (Compression-Ignition)

►M3 ◀

<sup>(3)</sup> L-istandards tal-massa f'partikuli positive-ignition għandhom japplikaw biss għal vetturi b'magni b'injezzjoni diretta.

Tabella 2

## Limiti ta' emissjoni Euro 6

Kategorija	Klassi	Massa ta' referenza (RM) (kg)	Il-valuri ta' limitu														
			Massa ta' monossidu tal-karbonju (CO)		Massa ta' idrokarburi totali (THC)		Massa ta' idrokarburi li mhux mill-metanu (NMHC)		Massa ta' ossidi tan-nitroġenu (NO <sub>x</sub> )		Massa kombinata ta' idrokarburi u ossidi tan-nitroġenu (THC + NO <sub>x</sub> )		Massa ta' materja f'particelli (PM) <sup>(1)</sup>		Għadd ta' particelli (PN)		
			L <sub>1</sub> (mg/km)		L <sub>2</sub> (mg/km)		L <sub>3</sub> (mg/km)		L <sub>4</sub> (mg/km)		L <sub>2</sub> + L <sub>4</sub> (mg/km)		L <sub>5</sub> (mg/km)		L <sub>6</sub> (#/km)		
		PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI	CI	PI <sup>(2)</sup>	CI	PI <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	CI
M	—	Kollha	1 000	500	100	—	68	—	60	80	—	170	4,5	4,5	6,0 × 10 <sup>11</sup>	6,0 × 10 <sup>11</sup>	
N <sub>1</sub>	I	RM ≤ 1 305	1 000	500	100	—	68	—	60	80	—	170	4,5	4,5	6,0 × 10 <sup>11</sup>	6,0 × 10 <sup>11</sup>	
	II	1 305 < RM ≤ 1 760	1 810	630	130	—	90	—	75	105	—	195	4,5	4,5	6,0 × 10 <sup>11</sup>	6,0 × 10 <sup>11</sup>	
	III	1 760 < RM	2 270	740	160	—	108	—	82	125	—	215	4,5	4,5	6,0 × 10 <sup>11</sup>	6,0 × 10 <sup>11</sup>	
N <sub>2</sub>	—	Kollha	2 270	740	160	—	108	—	82	125	—	215	4,5	4,5	6,0 × 10 <sup>11</sup>	6,0 × 10 <sup>11</sup>	

Qari: PI = Positive-ignition (Positive-ignition), CI = Compression-Ignition (Compression-Ignition)

<sup>(1)</sup> Limitu ta' 5,0 mg/km għall-massa tal-emissjonijiet tal-partikulati japplika għal vetturi tat-tip approvat għal-limiti ta' emissjonijie ta' din it-tabella mal-protokoll ta' kejl tal-massa tal-partikulati ta' qabel, qabel l-1.9.2011.

<sup>(2)</sup> Il-limiti tal-massa f'particelli positive-ignition għandhom japplikaw biss għal vetturi b'magni b'injezzjoni diretta.

<sup>(3)</sup> Sa tliet snin wara d-dati speċifikati fl-Artikolu 10(4) u (5) għal approvazzjonijiet ġodda tat-tip u vetturi ġodda rispettivament, limitu tal-emissjoni tan-numru tal-particelli ta' 6,0 × 10<sup>12</sup>#/km għandu japplika għal vetturi b'injezzjoni diretta Euro 6 PI fuq l-għazla tal-manifattur. Sa mhux aktrar tard minn dawk id-dati għandu jiġi implimentat metodu tat-test ta' approvazzjoni tat-test li jiżgura l-limitu effettiv tan-numru tal-partikolu li johorġu taht kundizzjonijiet reali tas-sewqan.



▼B

Tabella 3

**Limitu ta' Emissjoni ghat-Test ta' Emissjonijiet Evaporattivi**

Massa ta' Emissjoni Evaporattiva (g/test)
2,0

Tabella 4

**Limitu ta' Emissjoni għall-Emmissjonijiet mit-Tailpipe ta' Monossidu tal-Karbonju u Idrokarbonju wara Cold Start Test**

Temperatura waqt it-test 266 K (-7 °C)			
Kategorija tal-Vettura	Klassi	Massa ta' Monossidu tal-karbonju (CO) L <sub>1</sub> (g/km)	Massa ta' idrokarburi (HC) L <sub>2</sub> (g/km)
M	—	15	1,8
N <sub>1</sub>	I	15	1,8
	II	24	2,7
	III	30	3,2
N <sub>2</sub>		30	3,2



ANNEX II

**Emendi għad-Direttiva 70/156/KE**

Id-Direttiva 70/156/KEE hija b' dan emendata kif ġej:

- 1) Fl-Artikolu 2, is-sentenza li ġejja għandha tizdied wara l-ahhar inciz:

“Jekk issir referenza f'din id-Direttiva għal Direttiva jew Regolament separat, din għandha tinkludi wkoll l-atti ta' implimentazzjoni tagħhom.”

- 2) Il-kliem “jew Regolament” għandhom jizdiedu wara l-kliem “Direttiva separata” fid-dispożizzjonijiet li ġejjin:

Artikolu 2, l-ewwel inciz; Artikolu 2, id-disa' inciz; Artikolu 2, l-ghaxar inciz; Artikolu 2, l-erbatax-il inciz; Artikolu 3(1); Artikolu 3(4); Artikolu 4(1)(c); Artikolu 4 (1)(d); Artikolu 5(5); Artikolu 6(3); Artikolu 7(2); Artikolu 13(4); Artikolu 13(5); Anness I, l-ewwel subparagrafu; Anness III, Parti III; Anness IV, Parti II, l-ewwel paragrafu; Anness V Taqsma 1(a); Anness V Taqsma 1(b); Anness V Taqsma 1(c); Anness VI, Naħa 2 ta' -ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip KE; Anness VII(1), Taqsma 4; Anness VII, nota tal-qiegh (1); Anness X, Taqsma 2.1.; Anness X, Taqsma 3.3.; Anness XI, Appendiċi 4, Tifsira ta' l-ittri: X; Anness XII, Taqsma B(2); Anness XIV, Taqsma 2(a); Anness XIV, Taqsma 2(c); Anness XIV, Taqsma 2(d).

- 3) Il-kliem “jew Regolamenti” għandhom jizdiedu wara l-kliem “Direttivi separati” fid-dispożizzjonijiet li ġejjin:

Artikolu 2, it-tmien inciz; Artikolu 3(1); Artikolu 3(2); Artikolu 4(1)(a) l-ewwel u t-tieni inciz; Artikolu 4(1)(b); Artikolu 4(3); Artikolu 5(4) it-tielet subparagrafu; Artikolu 5(6); Artikolu 8(2); Artikolu 8(2)(c); Artikolu 9(2); Artikolu 10(2); Artikolu 11(1); Artikolu 13(2); Artikolu 14(1) (i); Lista ta' l-Annessi: titolu ta' l-Anness XIII; Anness I l-ewwel subparagrafu; Anness IV, Parti I, l-ewwel u t-tieni linja; Anness IV, Parti II, nota tal-qiegh (1) għat-tabella; Anness V Taqsma 1(b); Anness V Taqsma 3; Anness V Taqsma 3(a); Anness V Taqsma 3(b); Anness VI, punt 1 u 2; Anness VI, naħa 2 ta' -ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip KE; Anness X, Taqsma 2.2.; Anness X, Taqsma 2.3.5.; Anness X, Taqsma 3.5.; Anness XII, titolu; Anness XIV, Taqsma 1.1.; Anness XIV, Taqsma 2(c).

- 4) Il-kliem “jew Regolament” għandhom jizdiedu wara l-kelma “Direttiva” fid-dispożizzjonijiet li ġejjin:

Artikolu 5(3) it-tielet subparagrafu; Anness IV, Parti I, nota tal-qiegh X għat-tabella; Anness VI, naħa 2 ta' -ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip KE l-intestatura tat-tabelli; Anness VII (1), Taqsma 2; Anness VII (1), Taqsma 3; Anness VII (1), Taqsma 4; Anness VIII, Taqsma 1,2,2.1 u 3; Anness IX, naħa 2 ta' vetturi kompluti jew kompletati ta' kategoriji M<sub>1</sub> punti 45, 46.1 u 46.2; Anness IX, naħa 2 ta' vetturi kompluti jew kompletati ta' kategoriji M<sub>2</sub> u M<sub>3</sub> punti 45 u 46.1; Anness IX, naħa 2 ta' vetturi kompluti jew kompletati ta' kategoriji N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub> u N<sub>3</sub> punti 45 u 46.1; Anness IX, naħa 2 ta' vetturi kompluti jew kompletati ta' kategorija M<sub>1</sub> punt 45 u 46.1; Anness IX, naħa 2 ta' vetturi kompluti jew kompletati ta' kategoriji M<sub>2</sub> u M<sub>3</sub>, punti 45 u 46.1; Anness IX, naħa 2 ta' vetturi kompluti jew kompletati ta' kategoriji N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub> u N<sub>3</sub> punt 45 u 46.1; Anness X, nota tal-qiegh 2; Anness X, Taqsma 1.2.2; Anness XI, Appendiċi 4, tabella, intestatura tat-tielet kolonna; Anness XI, Appendiċi 4, Tifsira ta' l-ittri: N/A; Anness XV, l-intestaturi tat-tabelli;

## ▼B

Il-kliem “jew Regolament” għandhom jiżiedu wara l-kelma “Direttiva” fid-dispożizzjonijiet li ġejjin:

Anness IX, naħa 2 ta' vetturi kompluti jew kompletati ta' kategorija M<sub>1</sub>; Anness IX, naħa 2 ta' vetturi kompluti jew kompletati ta' kategoriji M<sub>2</sub> u M<sub>3</sub>; Anness IX, naħa 2 ta' vetturi kompluti jew kompletati ta' kategoriji N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub> u N<sub>3</sub>; Anness IX, naħa 2 ta' vetturi mhux kompluti ta' kategorija M<sub>1</sub>; Anness IX, naħa 2 ta' vetturi mhux kompluti ta' kategoriji M<sub>2</sub> u M<sub>3</sub>; Anness IX, naħa 2 ta' vetturi mhux kompluti ta' kategorij N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub> u N<sub>3</sub>; Anness XV;

- 5) Fl-Artikolu 8(2)(c) il-kliem “jew Regolament(i)” se jiżiedu wara l-kliem “Direttiva/i”.
- 6) Fl-Anness IV, il-parti I, il-punt 2 tat-tabella u l-intestatura tat-tabella għandhom jiġu sostitwiti b'dan li ġej:

“Suġġett	Numru tad-Direttiva/ Regolament	Referenza tal-Ġurnal Uffiċjali	Applikabbiltà										
			M <sub>1</sub>	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>	
2. Emissjonijiet/ Aċċess għall- informazzjoni	.../.../KE (EC) Nru .../...	L ..., ..., p. ...	X <sup>(1)</sup>	X <sup>(1)</sup>		X <sup>(1)</sup>	X <sup>(1)</sup>						

<sup>(1)</sup> Għal vetturi b'massa ta' referenza ta' mhux aktar minn 2 610 kg. Fuq talba tal-produttur tista' tapplika għal vetturi b'massa ta' referenza ta' mhux aktar minn 2 840 kg.”

- 7) Fl-Anness IV, il-parti I, il-punti 11 u 39 għandhom jithassru.
- 8) Fl-Anness VII (4) il-kliem “jew Regolament” għandhom jiżiedu wara l-kliem “fil-każ ta' Direttiva”.
- 9) Fl-Anness VII (5) il-kliem “jew Regolament” għandhom jiżiedu wara l-kliem “l-aktar Direttiva reċenti”.
- 10) Fl-Anness XI, Appendiċi 1, il-punt 2 tat-tabella u l-intestatura tat-tabella għandhom jiġi sostitwiti b'dan li ġej:

“Ogġett	Suġġett	Numru tad-Direttiva/ Regolament	M <sub>1</sub> ≤ 2 500 <sup>(1)</sup> kg	M <sub>1</sub> > 2 500 <sup>(1)</sup> kg	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>
2	Emissjonijiet/Aċċess għall-informazzjoni	.../.../KE (EC) Nru .../...	Q	G + Q	G + Q”	

- 11) Fl-Anness XI, Appendiċi I, il-punti 11 u 39 għandhom jithassru.
- 12) Fl-Anness XI, Appendiċi 2, il-punt 2 tat-tabella u l-intestatura tat-tabella għandhom jiġu sostitwiti b'dan li ġej:

“Ogġett	Suġġett	Numru tad-Direttiva/ Regolament	M <sub>1</sub>	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>
2	Emissjonijiet/ Aċċess għall- informazzjoni	.../.../KE (EC) Nru .../...	A	A		A	A”					

- 13) Fl-Anness XI, Appendiċi 2, il-punti 11 u 39 għandhom jithassru.

**▼B**

- 14) Fl-Anness XI, Appendiċi 3, il-punt 2 tat-tabella u l-intestatura tat-tabella għandhom jiġu sostitwiti b'dan li ġej:

“Ogġett	Suġġett	Numru tad-Direttiva/ Regolament	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>
2	Emissjonijiet/Aċċess għall-informazzjoni	.../.../KE (EC) Nru .../...	Q		Q	Q”					

- 15) Fl-Anness XI, Appendiċi 3, il-punt 11 għandu jithassar.

- 16) Fl-Anness XI, Appendiċi 4, il-punt 2 tat-tabella u l-intestatura tat-tabella għandhom jiġu sostitwiti b'dan li ġej:

“Ogġett	Suġġett	Numru tad-Direttiva/ Regolament	Krejn Mobbli tal-kategorija N
2	Emissjonijiet/Aċċess għall-informazzjoni	.../.../KE (EC) Nru .../...	N/A”

- 17) Fl-Anness XI, Appendiċi 4, il-punt 11 għandu jithassar.